

VIETNAMESE Phrases



ARMED FORCES INFORMATION SERVICE • DEPARTMENT OF DEFENSE

GENERAL CONVERSATION

English

Hello, good-bye

Mr.

Mrs.

Miss

You (child)

How are you?

I'm fine.

Thank you.

Please say it again.

Excuse me, I don't understand.

Do you speak English?

Let's go.

Yes

No

Stop!

Good luck!

You're welcome.

I don't know.

How much? How many?

Very good (quality)

Very good (performance)

Not good (people or things)

Not good (not ok)

Not good (performance)

Pronunciation

Chow

Um.

Bah.

Ko

Em

Um mon yoy come?

Toy mon yoy.

Come un um.

Sin um noy lie.

Sin loy um, toy come hew.

Um noy tyen Ahn come?

Choong ta dee dee.

Yah (hwoo)

Yah kum

Dung lie!

Choop (um) my man!

Kum kaw chee.

Toi kum beehk.

Baow nyoo?

Toke lahm

Yoi lahm

Kum toke

Kum dook

Kum yoi

Vietnamese Spelling

Chào

Ông.

Bà.

Cô

Em

Ông (bà, cô, em) mạnh giỏi không?

Tôi mạnh giỏi.

Cám ơn ông.

Xin ông nói lại.

Xin lỗi ông, tôi không hiểu.

Ông nói tiếng Anh không?

Chúng ta đi đi.

Dạ (hiếu)

Dạ không

Đứng lại!

Chúc (ông) may mắn!

Không có chi.

Tôi không biết.

Bao nhiêu?

Tốt lắm

Giỏi lắm

Không tốt

Không được

Không giỏi

TIME*English*

Time

What time?

This week

Next week

Last week

(Days of the week)

Today

Tomorrow

Yesterday

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

(Seasons of the year)

Planting time

Harvest time

Monsoon season

Pronunciation

Tea yuh

May yuh?

Twan nigh

Twan shao

Twan trook

Home nigh

Nigh my

Home kwa

Nigh choo nyut

Nigh two high

Nigh two bah

Nigh two two

Nigh two num

Nigh two shao

Nigh two by

Moouh kayee

Moouh gaot

Moouh moouh

Vietnamese Spelling

Thì giờ

Mấy giờ?

Tuần này

Tuần sau

Tuần trước

Hôm nay

Ngày mai

Hôm qua

Ngày Chủ Nhật

Ngày thứ hai

Ngày thứ ba

Ngày thứ tư

Ngày thứ năm

Ngày thứ sáu

Ngày thứ bảy

Mùa cấy

Mùa gặt

Mùa mưa

NUMBERS

<i>English</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Vietnamese Spelling</i>
1	Moat	Một
2	High	Hai
3	Bah	Ba
4	Bone	Bốn
5	Nom	Năm
6	Shao	Sáu
7	By	Bảy
8	Tom	Tám
9	Chin	Chín
10	Mooy	Mười
11	Mooy moat	Mười một
12	Mooy high	Mười hai
13	Mooy bah	Mười ba
14	Mooy bone	Mười bốn
15	Mooy lom	Mười lăm
20	High mooy	Hai mươi
21	High mooy moat	Hai mươi một
25	High mooy lom	Hai mươi lăm
30	Bah mooy	Ba mươi
35	Bah mooy lom	Ba mươi lăm
40	Bone mooy	Bốn mươi
45	Bone mooy lom	Bốn mươi lăm

<i>English</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Vietnamese Spelling</i>
100	Moat trom	Một trăm
500	Nom trom	Năm trăm
1000	Moat ngon	Một ngàn

In forming numbers above ten in Vietnamese, you say "ten-one" for eleven, "ten-two" for twelve, "two-ten-three" for twenty-three, "three-hundred-three-ten-five" for three hundred thirty-five, etc. (Except in 15, 25, 35, etc., where 5 become lăm instead of năm).

MILITARY TERMINOLOGY

<i>English</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Vietnamese Spelling</i>
Aid station	Trom coo thwong	Trạm cứu thương
Booby trap RPT	By no	Bẫy nổ
Corpsman	Eeta	Y-tá
Doctor	Bac shee	Bác Sĩ
Explosives	Twook no	Thuốc nổ
First aid	Coo cup	Cứu cấp
Flare	Wa chow	Hỏa-châu
Grenade	Luu don	Lựu-đạn
Guerrilla	Kwun you kick	Quân du-kích
Helicopter	Fee kuh trook tang	Phi cơ trực-thăng
Jeep	Say yip	Xe đíp
Jet plane	Fee kuh fun luke	Phi-cơ phản-lực
North Vietnamese	Newy bac Viet	Người Bắc Việt
Propeller plane	Fee kuh cun quot	Phi cơ cánh quạt
Trap	By	Bẫy
Truck	Say com nyong	Xe cam-nhông
Pilot	Fee come	Phi công

<i>English</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Vietnamese Spelling</i>
Platoon leader	Trong doi trewong	Trung đội trưởng
Viet Cong	Viet Cong	Việt-cộng
Vietnamese	Newy Vietnam	Người Việt Nam
Husband	Chum	Chồng
Wife	Vyuh	Vợ
Chinese	Newy trung wa	Người Trung Hoa
Communist	Kong san	Cộng-sản
Rice (uncooked)	Gow	Gạo
Water buffalo	Con trow	Con trâu
Enlisted men	Bin shee	Binh Sĩ
Sergeant	Troong shee	Trung-sĩ
Officers	Shee kwun	Sĩ quan
Explosion	Teeng no	Tiếng nổ
Patrol	Twung tyoo	Tuần-tiểu
Bunker (underground)	Hum	Hầm
Prisoner	Tao bin	Tù binh
Fire (flame)	Looah	Lửa
Boat	Tweeung	Thuyền
Junk (sailboat)	Tweeung boom	Thuyền buồm
Sampan	Tweeung	Thuyền
Sea	Beeung	Biển
River	Shome	Sông
Water	Nuhk	Nước
Sapper	Kome-bin	Công-binh
Coast	Buh beeung	Bờ biển

English	Pronunciation	Vietnamese Spelling
Salt	Mooley	Muối
Rice (cooked)	Kum	Cơm
Sabotage	Fah hwahy	Phó hoại
<i>(Armed Forces of the RVN)</i>		
Regular Forces	Chew Luke kwun	Chủ-Lực Quân
Regional Forces	Dia foong kwun	Địa-Phưởng Quân
Popular Forces	Neeuh Kwun	Nghĩa Quân
Army	Luke kwun	Lực-Quân
Navy	Hi kwun	Hải-Quân
Air Force	Come kwun	Không-Quân
Marine Corps	Tooy kwun luke Cheeng	Thủy-Quân Lực-Chiến
<i>(Branches of the Army)</i>		
Infantry	Bo bin	Bộ binh
Artillery	Fow bin	Pháo binh
Engineer	Come bin	Công binh
Medical	Kwun ee	Quân y
<i>(Military Units)</i>		
Squad	Tyew doy	Tiểu-đội
Platoon	Troong doy	Trung-đội
Company	Die doy	Đại-đội
Battalion	Tyew dwan	Tiểu-đoàn
Regiment	Troong dwan	Trung đoàn or Liên đội
Division	Shoo dwong	Sứ đoàn

WEAPONS

<i>English</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Vietnamese Spelling</i>
Pistol	Shoom luke	Súng lục or Súng sậu Súng trường Trung liên
Rifle	Shoom troong	Cạc-bin
Automatic Rifle	Troong leeuhn	Súng cối or Mọc chê
Carbine	Cockbin	Súng không giật
Mortar	Shoom coy	Đại-bác
Rec-Rifle	Shoom come yaht	Đại-bác phòng không or Súng cao-xạ
Gun, cannon	Die bak	Đại bác ngắn nòng
AA artillery gun	Die bak fum come	Súng liên-thanh
Howitzer	Die bak nan nong	Min
Machine gun	Shoom leeng tahn	Chiến-xa
Mine	Min	Lữ-lê
Tank	Cheeng-sah	Hỏa-Tiến
Bayonet	Looy lay	Lựu-đạn hơi ngọt
Rocket	Hwah-Teeng	Lựu-đạn khô
Gas Grenade	Loo-dahn huhy naht	Lựu-đạn cay
Smoke Grenade	Loo-dahn kawy	Súng phun lửa
Tear gas grenade	Loo-dahn kie	Đạn dứa
Flame thrower	Shoom foon looah	Mặt nạ (chống) hơi ngọt
Ammunition	Dahn yook	
Gas Mask	Mat nah (chome) huhy naht	

ENTERING A VILLAGE

English

This village is surrounded.
Bring the village chief.
You will not be harmed.
How many V.C. are there?
Where are the weapons hidden?
Where are the booby traps?
Where are the tunnels?
Come outside.
Enter first.
When was the attack?
Have you seen any Viet Cong?
Police
Province chief
District chief
Are there any Americans buried here?

I am an American.
Where is your unit?
Where is your camp?
Where is your village?
Where are the friendly troops?

Pronunciation

Long ni be bow vay.
Yan sa troong.
Um come be buck die.
Caw bow nyew Viet Cong?
Nyoong shoong yeow uh dow?
Nyoong by no uh dow?
Nyoong dwong hum uh dow?
Rah nwey.
Vow trook.
Tun cung say rah bow yuh?
Um kaw tey, Vyet-kome kum?
Kahn shaht
Tin-troong
Kwun-troong
Haw kaw chome, nooey Mee naow,
uh day kum?
Toy la newy mee.
Done vee kwa um uh dow?
Try kwa um uh dow?
Lahng kwa um uh dow?
Bo doy nwoc ban uh dow?

Vietnamese Spelling

Làng này bị bao vây.
Đến xã trưởng.
Ông không bị bạc-đãi.
Có bao nhiêu Việt-Cộng?
Những súng giấu ở đâu?
Những bẫy nổ ở đâu?
Những đường hầm ở đâu?
Ra ngoài.
Vào trước.
Tấn công xảy ra bao giờ?
Ông có thấy Việt-Cộng không?
Cảnh-sát
Tỉnh-trưởng
Quận-trưởng
Họ có chôn người-Mỹ nào ở
đây không?
Tôi là người Mỹ.
Đơn-vị của ông ở đâu?
Trại của ông ở đâu?
Làng của ông ở đâu?
Bộ-đội nước bạn ở đâu?

English

Is this trail dangerous?

How many V.C. were killed?

How many villagers were killed?

How many people were wounded?

Draw a picture.

Take me there.

HANDLING PRISONERS

English

Drop your weapon.

Hands up.

Come here.

Don't move.

Silence.

Stand up.

Lie face down.

Undress.

Dress.

Turn around.

Move out.

Hurry up.

Turn right.

Turn left.

Halt.

Pronunciation

**Doong mon nigh caw nwee heeuhm
kum?**

Bow nyew Viet Cong be chet?

Bow nyew newy lang be chet?

Caw bow nyew be twong?

Sin vyeh hen.

Sin chee doong den chow daw.

Pronunciation

Day shaom swoong.

Yuh tie len.

Lie day.

Doong yen.

Doong noy.

Doong len.

Nom swoong.

Coy ow.

Mock

Quay lie.

Dee dee.

Mau len.

Ray tay fie.

Ray tay try.

Doong lie.

Vietnamese Spelling

**Đường mòn này có nguy-hiểm
không?**

Bao nhiêu Việt Cộng bị chết?

Bao nhiêu người làng bị chết?

Có bao nhiêu bị thương?

Xin vẽ hình.

Xin chỉ đường đến chỗ đó.

Vietnamese Spelling

Đề súng xuống.

Giơ tay lên.

Lại đây.

Đứng yên.

Đứng nói.

Đứng lên.

Nằm xuống.

Cởi áo.

Mặc.

Quay lại.

Đi đi.

Mau lên.

Rẻ tay Phải.

Rẻ tay trái.

Đứng lại.

English

Walk ahead.

Sit.

Where are you from?

Where are you going?

Where is your identification?

I am going to the village.

I am going to work.

I am going home.

You may go.

Go there.

Go forward.

Go away (go on).

Show me.

Is he with you?

Why doesn't this man have an ID card?

Do they have legal papers?

Do they carry contraband goods?

Where are the others listed on
these papers?

Have you seen any prisoners?

Where are they?

Where is the prison camp?

How many meters?

Pronunciation

Dee trock.

Noi.

Um (bah, ko, em) uh doh den (day)?

Um (bah, ko, em) dee doh?

Tey kan kuhk kooah um (bah, ko, em)
doh?

Toi dee vyeH lahng.

Toi dee lahm.

Toi vyeH nyah.

Um (bah, ko, em) koo dee dee.

Dee rah (dang) keeah.

Teeng len.

Dee dee.

Chee chaw toi.

Um nye koom dee vuhy um, fie kum?

Shaow nooey nye, kum kaw tey kan
kuhk?

Haw kaw, yea tuh hup ley, kum?

Haw kaw mang, doh loh kum?

Kong nyung nooey kak kaw ten
trome yea nye doh?

Um kaw tey, toobin naow, kum?

Haw uh doh?

Try toobin, uh doh?

Yai baow nyoo tuhk?

Vietnamese Spelling

Đi trước.

Ngôi.

Ông (bà, cô, em) ở đâu đến (đây)?

Ông (bà, cô, em) đi đâu?

Thẻ căn-cứớc của ông (bà, cô, em) đâu?

Tôi đi về làng.

Tôi đi làm.

Tôi về nhà.

Ông (bà, cô, em) cứ đi đi.

Đi ra (đằng) kia.

Tiến lên.

Đi đi.

Chỉ cho tôi.

Ông này cùng đi với ông, phải không?

Sao người này không có thẻ căn-cứớc?

Họ có giấy-tờ hợp-lệ không?

Họ có mang đồ lậu không?

Còn những người khác có tên trong giấy
này đâu?

Ông có thấy tù-bình nào không?

Họ ở đâu?

Trại tù-bình ở đâu?

Dài bao nhiêu thước?

PSYCHOLOGICAL OPERATIONS

English

Are you afraid of American soldiers?

Are you (all) afraid of the Viet Cong?

Have you heard of the Open Arms Program?

Do you understand the Open Arms Program?

Have you seen a Safe Conduct Pass?

Do you have a Safe Conduct Pass?

Do you want to rally?

Do you know someone who would like to rally?

Will you help us make a loudspeaker appeal?

Will you help us write a leaflet?

Tell them not to resist.

(Slogan) Republic of Vietnam
for 10,000 years!

Did you hide your weapon?

The Government will pay for your
weapon.

Take me to where your weapon is
hidden.

Pronunciation

Um kaw shuh, lin Mee, kum?

(Tat ka kak) um kaw shuh Viet Cong kum?

Um dah na noi den Choong
Trin Choo Hoi Chooah?

Um kaw hyoo yee, vyeh Choong
Trin Choo Hoi kum?

Um dah tey moht tuh Yea
Tohm hahn, chooah?

Um dah kaw, moht tuh Yea
Tohm Hahn, chooah?

Um kaw moong kwee chan kum?

Um kaw beeuhk, nooey nao,
moong kwee chan kum?

Um kaw moong yoop choom toi
yoam loa fohm tan dey kyoo
gohy Vyet-kome, kum?

Um kaw moong yoop choom toi
veeuk moht trweeng dun kum?

Um hay bao haw dung nen chohm koo.

Vyet Nahm Kom-hoa moong nahm!
(Koh hyoo)

Um kaw yeow shoom, kum?

Chan foo, shay toong teeng chaw
um nyoo um kaw shoom.

Dooah toi tuhy, choh yeow shoom.

Vietnamese Spelling

Ông có sợ lính Mỹ không?

(Tất cả các) Ông có sợ Việt Cộng không?

Ông đã nghe nói đến Chương-Trình Chiêu-Hồi chưa?

Ông có hiểu gì về Chương-Trình Chiêu-Hồi không?

Ông đã thấy một tờ Giấy Thông-Hành chưa?

Ông đã có một tờ Giấy Thông-Hành chưa?

Ông có muốn quy-chính không?

Ông có biết người nào muốn quy-chính không?

Ông có muốn giúp chúng tôi dùng loa phóng-thanh để kêu gọi Việt-Cộng Không?

Ông có muốn giúp chúng tôi viết một truyền-đơn không?

Ông hãy bảo họ đừng nên chống-cự.

Việt-Nam Cộng-Hòa muôn năm! (khẩu-hiệu)

Ông có giấu súng không?

Chính-phủ sẽ thưởng tiền cho ông nếu ông có súng.

Đưa tôi tới chỗ giấu súng.

SURVIVAL ASSISTANCE

English

Please give me something to eat.

I'm thirsty. Please give me some drinking water.

Where is the nearest telephone?

Where is the nearest radio station?

Can they send a message to _____?

(Answer: Yes. Dạ được. (N) Zah dook.
(S) Yah dook.

No. Không được. Kum dook.)

Show me where I am on the map.

Please show me the way to _____.

Pronunciation

North: Um lahm un, chaw toi ahn.

South: Um lahm ung, chaw toi ahng.

N: Toi kat nuhk. Um lahm un,
chaw toi oong nuhk.

S: Toi kak nuhk. Um lahm ung,
chaw toi oong nuhk.

N: Gun day, kaw deen-twye kum?

S: Gung day, kaw deeng-twye kum?

N: Gun day, kaw dye fat-taing kum?

S: Gung day, kaw dye fat-tahn kum?

N: Haw (kaw) guhy, moht kai zay-tep,
dee _____, dook kum?

S: Haw kaw guhy, moht kai yea-tep,
dee _____, dook kum?

N: Um lahm un, chee chaw toi,
bay zuh, toi uh doh, chen bahn doh.

S: Um lahm ung, chee chaw toi bay
yuh, toi uh doh, tren bahn doh.

N: Um lahm un, chee doong,
chaw toi dee _____.

S: Um lahm ung, chee doong,
chaw toi dee _____.

Vietnamese Spelling

Ông làm ơn cho tôi ăn.

Tôi khát nước. Ông làm ơn
cho tôi uống nước.

Gần đây có điện-thoại không?

Gần đây có đài phát-thanh không?

Họ (có) gửi một cái giấy thiệp đi
_____ được không?

Ông làm ơn chỉ cho tôi bây giờ
tôi ở đâu trên bản đồ.

Ông làm ơn chỉ đường cho tôi
đi _____.

English

Is the route to _____ dangerous?
(Answer: Yes. Dạ có. (N) Zah kaw.

(S) Yah kaw.

No. Dạ không. (N) Zah kum

(S) Yah kum.)

Is it far to _____ ?

How far is _____ ?

Where are the unfriendly forces?

Is there a doctor here?

Is there a doctor near here?

Is the doctor to be trusted?

Please bring him at once.

Where are the friendly troops?

Pronunciation

N: Doong dee _____, kaw
nwée-heeuhm kum?

N: Doong dee _____, kaw sah kum?

S: “

N: Dee _____, baow sah?

S: “

N: Kwun deek uh doh?

S: Kwung dit uh doh?

N: Uh day, kaw tay twuk kum?

S: “

N: Uh gun day, kaw tay twuk kum?

S: Uh gung day, kaw tay twuk kum?

N: Tay twuk, kaw tin cay, dook kum?

S: “

N: Um lahm un, muhy tay twuk den, nigh

S: Um lahm ung, muhy tay
twuk den, nigh

N: Kwun bahn uh doh?

S: Kwung bahn uh doh?

Vietnamese Spelling

Đường đi _____ có nguy-hiểm
không?

Đường đi _____, có xa không?

Đi _____ bao xa?

Quân địch ở đâu?

Ở đây có thầy thuốc không?

Ở gần đây có thầy thuốc không?

Thầy thuốc có tin cậy được không?

Ông làm ơn mời thầy thuốc
đến ngay.

Quân bạn ở đâu?

English

Please hide me if unfriendly forces come.

Please tell the friendly troops I'm here.

Please ask them to send for me.

If you get me to them, you'll get a reward.

Did you find any of the others in my plane?

How many are wounded?

How many are dead?

Pronunciation

N: Nayoo kwun deek den, um lahm un zoop toi choen.

S: Nayoo kwung dit den, um lam ung, yoop toi troeng.

N: Um lahm un baow kwun bahn, toi uh day.

S: Um lahm ung, beeo kwung bahn, toi uh day.

N: Um lahm un, baow haw, chaw nooey keeuhm toi.

S: Um lahm ung, beeo haw, chaw nooey keeuhm toi.

N: Nayoo toi den dook chae haw, tee um shay dook toong.

S: "

N: Um kaw tay kahk bahn toi, koom by vuhy toi kum?

S: "

N: Kaw may nooey bee toong?

S: "

N: Kaw may nooey bee chet?

S: "

Vietnamese Spelling

Nếu quân địch đến, ông làm ơn giúp tôi trốn.

Ông làm ơn báo quân bạn tôi ở đây.

Ông làm ơn báo họ cho người kiếm tôi.

Nếu tôi đến được chỗ họ thì ông sẽ được thưởng.

Ông có thấy các bạn tôi cùng bay với tôi không?

Có mấy người bị thương?

Có mấy người bị chết?

English

How many are captured?

Please take me to them.

Please bring them to me.

Please tell them I'm okay.

Please tell them to be patient.

Pronunciation

N: Kaw may nooey bee bat?

S: Kaw may nooey bee bak?

N: Um lahm un, dem toi den haw.

S: Um lahm ung, dem toi den haw.

N: Um lahm un, dem haw den toi.

S: Um lahm ung, dem haw den toi.

N: Um lahm un, baow haw, toi
kum lahm saow het.

S: Um lahm ung, beeo haw, toi
kum lahm shaow het.

N: Um lahm un, baow haw, zahn chew.

S: Um lahm ung beeo haw, rahng chew.

Vietnamese Spelling

Có mấy người bị bắt?

Ông làm ơn đem tôi đến họ.

Ông làm ơn đem họ đến tôi.

Ông làm ơn bảo họ tôi không làm
sao hết.

Ông làm ơn bảo họ rón chịu.

WITH GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT TO THE LEATHERNECK
FIRE TEAM PHRASE BOOK AS THE INSPIRATION FOR THIS
FOLDER OF VIETNAMESE PHRASES.